|  |  |
| --- | --- |
| VESSEL’S NAME\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  FLAG\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BUILT\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  IMO NO\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  CLASS\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  PANDI \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  GT/NT\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  LOA\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  HO/HA  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ALL DETS ABT | НАЗВАНИЕ СУДНА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ФЛАГ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ГОД ПОСТРОЙКИ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИМО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  КЛАСС\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  СТРАХОВОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО\_\_\_\_\_\_  БРТ/НРТ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ДЛИНА\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ТРЮМА/ КРЫШКИ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ВСЕ ДАННЫЕ ПРИМЕРНЫЕ |
| OWNER/FREIGHT BENEFICIARY:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  RUB BANK DETAILS  ACCOUNT:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BANK: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  COR. ACCOUNT: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BIC: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  TIN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  RRC: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  OKPO \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  OKTMO \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | СУДОВЛАДЕЛЕЦ/ ПОЛУЧАТЕЛЬ ФРАХТА:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ ДЛЯ ОПЛАТЫ В РУБЛЯХ РФ  СЧЕТ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БАНК:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  КОРРЕСПОНДИРУЮЩИЙ СЧЕТ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БИК: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИНН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  КПП: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ОКПО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ОКТМО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| CHARTERERS  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ADRESS\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  RUB BANK DETAILS  ACCOUNT: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BANK BANK \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  COR. ACCOUNT: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BIC: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  TIN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  RRC: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | ФРАХТОВАТЕЛЬ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  АДРЕС:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ РУБЛИ РФ  СЧЁТ ПОЛУЧАТЕЛЯ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БАНК ПОЛУЧАТЕЛЯ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  КОР. СЧЁТ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БИК \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИНН БАНКА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  КПП БАНКА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| STEM/SHIPPERS/RECEIVERS/INSURANCE APPROVAL IN ORDER.  VESSEL IS CLEAN FIXED.  LAST 3 CARGOES: \_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ITINERARY: WAITING FOR DISCH AT SAMSUN BEST ETA LOAD PORT 23-24/09 | НАЛИЧИЕ ГРУЗА ПОДТВЕРЖДЕНО.  СУДНО ПОДТВЕРЖДЕНО ОТПРАВИТЕЛЯМИ/ПОЛУЧАТЕЛЯМИ/СТРАХОВОЙ КОМПАНИЕЙ.  СУДНО ЧИСТО ЗАФИКСОВАНО.  ПОСЛЕДНИЕ 3 ГРУЗА: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ПОЗИЦИЯ: СУДНО ОЖИДЕТ ВЫГРУЗКУ В ПОРТУ САМСУН, ТУРЦИЯ. ОЖИДАЕМАЯ ДАТА ПРИБЫТИЯ В ПОРТ ПОД ПОГРУЗКУ 23-24/09/2021 |
| CARGO  5,000 MTS +/- 10% IN OO BLK WHEAT SF 46 CBFT/MT ABT WOG | ГРУЗ  5,000 МТ +/- 10% ПШЕНИЦЫ НАВАЛОМ В ОПЦИОНЕ СУДОВЛАДЕЛЬЦА УПО ОКОЛО 46 КУБИЧЕСКИХ ФУТОВ НА ТОННУ БЕЗ ГАРАНТИИ. |
| LDPT 1 GSB AAAA AT THE PORT YEISK CHOPT  OWNERS ARE WELL AWARE OF DRAUGHT RESTRICTIONS AND WATER FLUCTUATIONS IN THE AZOV SEA AND AT THE LOADING PORT, THEREFORE ANY DELAY OR ANY OTHER NEGATIVE CONSEQUENCES, WHICH MAY ARISE DUE TO CHANGE OF WATER LEVEL, ARE AT THE OWNERS ' CARRIERS' TIME, RISK AND EXPENSE.  OWNERS HAVE VERIFIED AND ARE FULLY SATISFIED WITH DRAUGHT RESTRICTIONS AND WATER FLUCTUATIONS AT THE LOADING PORT OR EN ROUTE. | ПОРТ ПОГРУЗКИ ОДИН ХОРОШИЙ БЕЗОПАСНЫЙ ПРИЧАЛ ЕЙСКА ВСЕГДА НА ПЛАВУ ВСЕГДА ДОСТУПЕН К ПОГРУЗКЕ.  ПЕРЕВОЗЧИКУ ИЗВЕСТНО ОБ ОГРАНИЧЕНИЯХ ПО ОСАДКЕ И ИЗМЕНЕНИЯХ УРОВНЯ ВОДЫ В АЗОВСКОМ МОРЕ И В ПОРТУ ПОГРУЗКИ, СООТВЕТСТВЕННО ЛЮБЫЕ ЗАДЕРЖКИ ИЛИ ДРУГИЕ НЕГАТИВНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ ИЗ-ЗА ИЗМЕНЕНИЯ УРОВНЯ ВОДЫ, ОТНОСЯТСЯ НА РИСК И ЗАТРАТЫ ПЕРЕВОЗЧИКА.  ПЕРЕВОЗЧИКУ ИЗВЕСТНО ОБ ОГРАНИЧЕНИЯХ ПО ОСАДКЕ И ИЗМЕНЕНИЯХ УРОВНЯ ВОДЫ В ПОРТУ ПОГРУЗКИ ИЛИ НА МАРШРУТЕ. |
| DISCHARGE PORT  1 GSB AAAA AT THE PORT OF TURKEY CHOPT | ПОРТ ВЫГРУЗКИ  ОДИН ХОРОШИЙ БЕЗОПАСНЫЙ ПРИЧАЛ ОДИН БЕЗОПАСНЫЙ ПОРТ ОДНОГО ИЗ ПОРТОВ ТУРЦИИ ВСЕГДА НА ПЛАВУ ВСЕГДА ДОСТУПЕН В ОПЦИОНЕ ФРАХТОВАТЕЛЯ. |
| LOADING SSHEX EIU (FRI1700/MON0800) 1,500 MTS PER WWD OF 24 CH.  DISCHARGE SSHEX EIU (FRI1700/MON0800) 1,500 MTS PER WWD OF 24 CH.  NOR WITHIN LOCAL OFFICE HOURS (0800-1700 MON-FRI, FRI1700/MON0800 AND HOLIDAYS EXCLUDED) WWWW BENDS  NOR NOT TO BE TENDERED BEFORE LAYDAYS  AT LDPT/DISPORT 5/3/2/1 DAYS PRE ARRIVAL NOTICES.  LAYTIME STARTS TO COUNT AS PER 08/14 CLAUSE AT LDPT.  LAYTIME STARTS TO COUNT AT 0800 ON THE NEXT WORKING DAY AT DISPORT.  HOLIDAYS AS PER BIMCO CALENDER 2021 | НОРМА ПОГРУЗКИ 1500 МЕТРИЧЕСКИХ ТОНН В РАБОЧИЙ ПОГОЖИЙ ДЕНЬ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬЮ 24 ЧАСА, ИСКЛЮЧАЯ СУББОТНИЕ, ВОСКРЕСНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ, ДАЖЕ ЕСЛИ ОНИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ.  НОРМА ВЫГРУЗКИ 1500 МЕТРИЧЕСКИХ ТОНН В РАБОЧИЙ ПОГОЖИЙ ДЕНЬ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬЮ 24 ЧАСА, ИСКЛЮЧАЯ СУББОТНИЕ, ВОСКРЕСНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ, ДАЖЕ ЕСЛИ ОНИ ИСПОЛЬЗОВАНЫ.  НОТИС О ГОТОВНОСТИ ПОДАЕТСЯ В РАБОЧЕЕ ВРЕМЯ (0800-1700 С ПОНЕДЕЛЬНИКА ПО ПЯТНИЦУ, ВРЕМЯ С ПЯТНИЦЫ 1700 ДО ПОНЕДЕЛЬНИКА 0800 И ВЫХОДНЫЕ ДНИ ИСКЛЮЧАЮТСЯ) WWWW В ОБОИХ ПОРТАХ.  НОТИС О ГОТОВНОСТИ НЕ ПОДАЕТСЯ ДО НАЧАЛА СТАЛИЙНОГО ВРЕМЕНИ  В ПОРТУ ПОГРУЗКИ/ВЫГРУЗКИ 5/3/2/1 ПОДХОДНЫЕ НОТИСЫ.  В ПОРТУ ПОГРУЗКИ СТАЛИЙНОЕ ВРЕМЯ НАЧИНАЕТ СЧИТАТЬСЯ ПО ФОРМУЛЕ 08/14.  В ПОРТУ ВЫГРУЗКИ СТАЛИЙНОЕ ВРЕМЯ НАЧИНАЕТ СЧИТАТЬСЯ В 0800 СЛЕДУЮЩЕГО РАБОЧЕГО ДНЯ  ВЫХОДНЫЕ И ПРАЗДНИЧНЫЕ ДНИ ПО КАЛЕНДАРЮ БИМКО ЗА 2021 ГОД |
| FREIGHT  USD\_\_\_\_\_\_ PMT BSS TBS  USD \_\_\_\_\_\_ PMT BSS MARMARA  USD \_\_\_\_\_\_\_PMT BSS IZMIR RANGE  100PCT FRT LESS COMM W/I 3 BANKING DAYS AFTER CLEAN B/L IAC BBB LATEST DATED B/L TO GOVERN. FREIGHT TO BE PAID IN USD OR RBL CURRENCY IN CHOPT. IN CASE OF RBL PAYMENT, ROE OF RUSSIAN CENTRAL BANK ON DATE OF B/L TO BE USED. BANK CHARGES FOR CHTRS ACCOUNT.  PREPAYMENT IS ALLOWED.  FDEDANRSAOCLONL  MAXIMAL TOTAL AMOUNT IS USD \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  AT THE OWNERS INSTRUCTIONS. PART OF THE FREIGHT/ DEAD FREIGHT/ DEMURRAGE VALUE (IN THE AMOUNT OF 2.5%) RECEIVABLE BY THE LATTER IS TO BE PAID BY THE CHARTERER TO THE BROKER SPECIFIED BY THE OWNERS – INDIVIDUAL ENTREPRENEUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  INDIVIDUAL ENTREPRENEUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ADDRESS: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  TAX: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BANK ACCOUNT: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  BIK \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | СТОИМОСТЬ ПЕРЕВОЗКИ  БАЗИС ПОРТЫ ЧЕРНОМОРСКОГО ПОБЕРЕЖЬЯ ТУРЦИИ – \_\_\_\_\_\_ ДОЛЛАРОВ США ЗА ОДНУ МЕТРИЧЕСКУЮ ТОННУ  БАЗИС ПОРТЫ МРАМОРНОГО МОРЯ ТУРЦИИ – \_\_\_\_\_\_\_ ДОЛЛАРОВ США ЗА ОДНУ МЕТРИЧЕСКУЮ ТОННУ  БАЗИС ИЗМИР – \_\_\_\_\_\_\_ ДОЛЛАРОВ США ЗА ОДНУ МЕТРИЧЕСКУЮ ТОННУ  ОПЛАТА ЗА ПЕРЕВОЗКУ В РАЗМЕРЕ 100% ЗА ВЫЧЕТОМ БРОКЕРСКОЙ КОМИССИИ В ТЕЧЕНИЕ 3 БАНКОВСКИХ ДНЕЙ ПОСЛЕ ПОДПИСАНИЯ ЧИСТЫХ КОНОСАМЕНТОВ, НО В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ ДО НАЧАЛА ВЫГРУЗКИ. ОПЛАТА В ДОЛЛАРАХ США ИЛИ РОССИЙСКИХ РУБЛЯХ В ОПЦИОНЕ ФРАХТОВАТЕЛЯ. В СЛУЧАЕ ОПЛАТЫ В РОССИЙСКИХ РУБЛЯХБ ПО ОБМЕННОМУ КУРСУ ЦБ РФ НА ДАТУ ВЫПУСКА КОНОСАМЕНТА. БАНКОВСКИЕ РАСХОДЫ ЗА СЧЁТ ФРАХТОВАТЕЛЯ.  ДОПУСКАЕТСЯ ПРЕДОПЛАТА.  ОПЛАТА ЗА ПЕРЕВОЗКУ СЧИТАЕТСЯ ЗАРАБОТАННОЙ ПО ПОГРУЗКЕ И ВЫПЛАЧИВАЕТСЯ БЕЗ СКИДОК И НЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ДАЖЕ ЕСЛИ СУДНО И/ИЛИ ГРУЗ ПОГИБЛИ.  МАКСИМАЛЬНАЯ СУММА ОПЛАТЫ ЗА ПЕРЕВОЗКУ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ДОЛЛАРОВ США.  ПО ПОРУЧЕНИЮ СУДОВЛАДЕЛЬЦА ЧАСТЬ СТОИМОСТИ ФРАХТА/ МЕРТВОГО ФРАХТА/ ДЕМЕРЕДЖА (В РАЗМЕРЕ 2,5%), ПОДЛЕЖАЩЕЙ К ПОЛУЧЕНИЮ ПОСЛЕДНИМ, ВЫПЛАЧИВАЕТСЯ ФРАХТОВАТЕЛЕМ В АДРЕС УКАЗАННОГО СУДОВЛАДЕЛЬЦЕМ БРОКЕРА – ИНДИВИДУАЛЬНОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЯ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИП \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  АДРЕС: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ИНН: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  РАСЧЕТНЫЙ СЧЕТ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  БИК \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| LAYCAN  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | ЛЕЙКЭН  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| TAXES/DUES  ON CGO IF ANY CHTRS ACCT.  ON VSL/FLAG/FRT OWNS ACCT. | НАЛОГИ/СБОРЫ  НА ГРУЗ ЗА СЧЕТ ФРАХТОВАТЕЛЯ, НА СУДНО/ФЛАГ/ОПЛАТУ ЗА ПЕРЕВОЗКУ ЗА СЧЕТ ПЕРЕВОЗЧИКА. |
| DEMURRAGE  DEM USD \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ PDPR FDBE TO BE SETTLED W/I 10 DAYS. EMAILED COPIES ARE ALLOWED  ONCE ON DEMURRAGE ALWAYS ON DEMURRAGE | ДЕМЕРРЕДЖ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ДОЛЛАРОВ США В ДЕНЬ В ПРОПОРЦИИ БЕЗ ДИСПАЧА В ТЕЧЕНИЕ 10 ДНЕЙ. КОПИИ, НАПРАВЛЕННЫЕ ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ ПРИНИМАЮТСЯ.  ПРАВИЛО ОДНАЖДЫ НА ДЕМЕРЕДЖЕ ВСЕГДА НА ДЕМЕРЕДЖЕ ПРИМЕНИМО |
| AGENTS  CHABE. | АГЕНТЫ  В ОБОИХ КОНЦАХ ПО ВЫБОРУ ФРАХТОВАТЕЛЯ. |
| ARBITRATION  GA/ARB-LDN ENGLISH LAW YAR 94 AMENDED AS PER LATEST EDITION. | АРБИТРАЖ  УРЕГУЛИРОВАНИЕ ОБЩЕЙ АВАРИИ/АРБИТРАЖ В ЛОНДОНЕ ПО ПРАВИЛАМ ЙОРК АНТВЕРПЕН 1994 В ПОСЛЕДНЕЙ РЕДАКЦИИ. |
| OTHER TERMS | ДРУГИЕ УСЛОВИЯ |
| MASTER TO SIGN CLEAN BS/L MARKED 'FRT PAYABLE AS PER C/P' OR 'FRT PREPAID' CHOPT.  'FRT PREPAID' BS/L TO BE RELEASED TO CHTRS UPON CHTRS BANK SWIFT.  DISCHARGE AGAINST ONE INDORSED OBL ONLY  ONE (1/3) ORIGINAL BS/L TO BE ON BOARD THE SHIP IN MASTER'S BAG, AND THIS ORIGINAL BS/L CAN BE USED FOR ENDORSEMENT AT DISCH PORT, CASE ANOTHER ORIGINAL WILL NOT ARRIVED UPON VSLS ARRIVAL THE OWNERS GUARANTEE, THAT THE PLACED ON-BOARD ONE OF THREE (1/3) ORIGINAL BILL(S) OF LADING WILL BE KEPT BY THE MASTER SEPARATELY FROM THE OTHER SHIPPING DOCUMENTS AND UNDER ANY CIRCUMSTANCES WILL NOT BE DELIVERED TO THE RECEIVERS OR RECEIVERS' AGENTS AT THE PORT OF DISCHARGE, UNTIL THE CHARTERERS' CLEARLY AND UNAMBIGUOUSLY INSTRUCT THE OWNERS TO RELEASE THE ORIGINAL IN WRITING.  THE CHARTERERS' SURVEYORS SHALL SEAL VESSEL’S HATCHES/HOLDS AND ISSUE THE RELEVANT SEALING CERTIFICATE AT THE PORT OF LOADING.  IF THE AGENTS AND OR SURVEYORS AT DISCHARGE PORT FIND THE SEALS INTACT AND ISSUE THE RELEVANT UNSEALING CERTIFICATE, THEN THE CARRIERS SHALL NOT BE RESPONSIBLE FOR SHORTAGE IF ANY CLAIMED BY THE RECEIVERS.  SUCH SHORTAGE CLAIMS SHALL BE SETTLED BETWEEN THE CHARTERERS AND THE RECEIVERS DIRECTLY.  THE TIME LOST FOR SOLVING SHORTAGE ISSUES, IF ANY, TO COUNT AS LAYTIME OR TIME ON DEMURRAGE IF THE VESSEL IS ALREADY ON DEMURRAGE.  B/L CGO QTY BY SHORE SCALE IN YEISK  MASTER HAS RIGHT TO REJECT DAMAGE CARGO.  EXTRA INSURANCE, IF ANY, FOR CHARTERERS ACCNT.  ECONOMIC SANCTIONS CLAUSE  "ECONOMIC SANCTIONS" MEANS ANY ECONOMIC SANCTION OR TRADE RESTRICTION IMPOSED BY ANY RULE, REGULATION OR STATUTE IMPOSED BY COMPETENT PUBLIC AUTHORITIES FROM APPLICABLE JURISDICTIONS, SUCH AS, BUT NOT LIMITED TO, THE UNITED STATES, EUROPEAN UNION AND SWITZERLAND.  OWNERS WARRANT THAT THE VESSEL IS NOT (A) FLAGGED OR REGISTERED BY AN ENTITY THAT IS THE TARGET OF ECONOMIC SANCTIONS (B) OWNED OR CONTROLLED OR CHARTERED BY ANY PERSON THAT IS THE TARGET OF ECONOMIC SANCTIONS.  CHARTERER WARRANTS COMPLIANCE WITH ECONOMIC RESTRICTIONS IN ALL RESPECTS RELATED DIRECTLY OR INDIRECTLY TO THE PERFORMANCE OF THIS CONTRACT.  IF, IN THE SOLE OPINION OF THE CHARTERER, ANY PART OF THE COMMERCIAL TRANSACTIONS ASSOCIATED WITH THIS CONTRACT BECOME SUBJECT TO ECONOMIC SANCTIONS AT ANY TIME DURING THE TERM OF THE CONTRACT, THEN THE CHARTERER MAY UPON NOTICE TO THE OWNER, AND WITHOUT LIABILITY, TERMINATE THE CONTRACT; SUCH TERMINATION BY THE CHARTERER WILL NOT BE CONSIDERED AS A BREACH OF ANY OF THE CHARTERER'S OBLIGATIONS UNDER THIS CONTRACT. SUCH TERMINATION SHALL BE WITHOUT PREJUDICE TO THE RIGHTS OF THE PARTIES IN RESPECT OF ANY BREACH OF THIS CONTRACT OCCURRING PRIOR TO SUCH TERMINATION, OR ANY LIABILITY ACCRUED PRIOR TO SUCH TERMINATION.  OWNER AGREES THAT THEY SHALL INDEMNIFY AND HOLD CHARTERER HARMLESS FOR ANY COSTS, DAMAGES OR LIABILITY WHICH MAY ARISE, WHATSOEVER, SUFFERED BY CHARTERER FROM OR AS A RESULT OF OWNER'S BREACH OF THIS CLAUSE OR OWNER'S CONTRAVENTION OF ECONOMIC SANCTIONS.  BIMCO DESIGNATED ENTITIES CLAUSE FOR CHARTER PARTIES TO APPLY THIS CHARTERPARTY SHALL BE GOVERNED BY AND CONSTRUED IN ACCORDANCE WITH ENGLISH LAW AND ANY DISPUTE ARISING OUT OF THIS CHARTERPARTY SHALL BE REFERRED TO ARBITRATION IN LONDON IN ACCORDANCE WITH THE ARBITRATION ACT 1996 OR ANY STATUTORY MODIFICATION OR RE-ENACTMENT THEREOF FOR THE TIME BEING IN FORCE, ONE ARBITRATOR BEING APPOINTED BY EACH PARTY. ON THE RECEIPT BY ONE PARTY OF THE NOMINATION IN WRITING OF THE OTHER PARTY'S ARBITRATOR, THAT PARTY SHALL APPOINT THEIR ARBITRATOR WITHIN FOURTEEN DAYS, FAILING WHICH THE DECISION OF THE SINGLE ARBITRATOR APPOINTED SHALL APPLY. IF TWO ARBITRATORS PROPERLY APPOINTED SHALL NOT AGREE THEY SHALL APPOINT AN UMPIRE WHOSE DECISION SHALL BE FINAL. | КАПИТАН ПОДПИСЫВАЕТ ЧИСТЫЕ БОРТОВЫЕ КОНОСАМЕНТЫ С ОТМЕТКОЙ ПЕРЕВОЗКА ОПЛАЧИВАЕТСЯ «СОГЛАСНО ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ» ИЛИ «ПЕРЕВОЗКА ПРЕДОПЛАЧЕНА» В ОПЦИОНЕ ФРАХТОВАТЕЛЯ.  КОНОСАМЕНТЫ С ОТМЕТКОЙ ПЕРЕВОЗКА ПРЕДОПЛАЧЕНА ПЕРЕДАЮТСЯ ФРАХТОВАТЕЛЮ ПРОТИВ СВИФТ КОПИИ ОПЛАТЫ ФРАХТА.  ВЫГРУЗКА ПРОТИВ ИНДОССИРОВАННЫХ ОРИГИНАЛОВ КОНОСАМЕНТОВ  ОДИН (1/3) ОРИГИНАЛЬНЫЙ КОНОСАМЕНТ ДОЛЖЕН БЫТЬ НА БОРТУ СУДНА НА ХРАНЕНИИ У КАПИТАНА, ЭТОТ ОРИГИНАЛЬНЫЙ КОНОСАМЕНТ МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДЛЯ ИНДОССАМЕНТА В ПОРТУ ВЫГРУЗКИ, В СЛУЧАЕ ЕСЛИ ДРУГИЕ ОРИГИНАЛЫ НЕ ДОСТАВЛЕНЫ В ПОРТ ВЫГРУЗКИ ДО НАЧАЛА ВЫГРУЗКИ. ВЛАДЕЛЬЦЫ ГАРАНТИРУЮТ, ЧТО РАЗМЕЩЕННЫЙ НА БОРТУ ОДИН ИЗ ТРЕХ (1/3) ОРИГИНАЛЬНЫХ КОНОСАМЕНТОВ БУДЕТ ХРАНИТЬСЯ КАПИТАНОМ ОТДЕЛЬНО ОТ ДРУГИХ ТОВАРОСОПРОВОДИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ И НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ БУДЕТ ПЕРЕДАН ПОЛУЧАТЕЛЯМ ИЛИ АГЕНТАМ ПОЛУЧАТЕЛЕЙ В ПОРТУ ВЫГРУЗКИ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ФРАХТОВАТЕЛИ НЕ ДАДУТ СУДОВЛАДЕЛЬЦАМ ЧЕТКИХ И НЕДВУСМЫСЛЕННЫХ УКАЗАНИЙ В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ ВЫПУСТИТЬ ОРИГИНАЛ.  СЮРВЕЙЕР ФРАХТОВАТЕЛЯ ОПЕЧАТЫВАЕТ ТРЮМА СУДНА В ПОРТУ ПОГРУЗКИ И ВЫПУСКАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ СЕРТИФИКАТ ПЛОМБИРОВКИ ТРЮМОВ.  ЕСЛИ В ПОРТУ ВЫГРУЗКИ ПЛОМБЫ НЕ НАРУШЕНЫ, И СЮРВЕЙЕР ВЫПУСТИЛ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ СЕРТИФИКАТ РАСПЛОМБИРОВКИ, ПЕРЕВОЗЧИК НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НЕДОСТАЧУ.  ТАКИЕ ПРЕТЕНЗИИ ПО НЕДОСТАЧЕ РАЗРЕШАЮТСЯ КЛИЕНТОМ И ПОЛУЧАТЕЛЕМ НАПРЯМУЮ.  ВРЕМЯ, ПОТРАЧЕННОЕ НА РЕШЕНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ ПО НЕДОСТАЧЕ, ЕСЛИ ВОЗНИКНУТ, СЧИТАЕТСЯ КАК СТАЛИЙНОЕ ВРЕМЯ ИЛИ ВРЕМЯ НА ДЕМЕРЕДЖЕ, ЕСЛИ СУДНО УЖЕ НА ДЕМЕРЕДЖЕ.  ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЕСА ПО БЕРЕГОВЫМ ВЕСАМ В ЕЙСКЕ  КАПИТАН В ПРАВЕ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ПОВРЕЖДЕННОГО ГРУЗА.  ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СТРАХОВАНИЕ, ЕСЛИ ПОТРЕБУЕТСЯ, ЗА СЧЕТ ФРАХТОВАТЕЛЯ.  ПРАВИЛО О САНКЦИЯХ  «ЭКОНОМИЧЕСКИЕ САНКЦИИ» ОЗНАЧАЮТ ЛЮБЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ САНКЦИИ ИЛИ ТОРГОВЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ, ВВОДИМЫЕ НА ОСНОВАНИИ ЛЮБЫХ ПРАВИЛ, РЕГУЛИРОВАНИЙ ИЛИ ПОСТАНОВЛЕНИИЙ КОМПЕТЕНТНЫХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ ИЗ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЮРИСДИКЦИЙ, ТАКИХ, КАК СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ, ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ И ШВЕЙЦАРИЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ИМИ.  ВЛАДЕЛЬЦЫ ГАРАНТИРУЮТ, ЧТО СУДНО (A) НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ИЛИ НЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАНО ЛИЦОМ, КОТОРЫЙ ЯВЛЯЕТСЯ ЦЕЛЬЮ ЭКОНОМИЧЕСКИХ САНКЦИЙ, (B) НЕ УПРАВЛЯЕТСЯ ИЛИ КОНТРОЛИРУЕТСЯ ИЛИ ЗАФРАХТОВАНО ЛИЦОМ, КОТОРОЕ ОБЛАГАЕТСЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ САНКЦИЯМИ.  ФРАХТОВАТЕЛЬ ГАРАНТИРУЕТ СОБЛЮДЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОГРАНИЧЕНИЙ ВО ВСЕХ ОТНОШЕНИЯХ, ОТНОСЯЩИХСЯ НАПРЯМУЮ ИЛИ КОСВЕННО С ВЫПОЛНЕНИЕМ ДАННОГО ДОГОВОРА.  ЕСЛИ, ПО СОБСТВЕННОМУ МНЕНИЮ ФРАХТОВАТЕЛЯ, ЛЮБАЯ ЧАСТЬ КОММЕРЧЕСКИХ ОПЕРАЦИЙ, СВЯЗАННАЯ С НАСТОЯЩИМ ДОГОВОРОМ, ПОПАДАЕТ ПОД ЭКОНОМИЧЕСКИЕ САНКЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ В СРОК ДЕЙСТВИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРАКТА, ТО ФРАХТОВАТЕЛЬ МОЖЕТ ПОСЛЕ УВЕДОМЛЕНИЯ СУДОВЛАДЕЛЬЦА И БЕЗ ОТВЕТСТВЕННОСТИ РАСТОРГНУТЬ ДОГОВОР; ТАКОЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА ФРАХТОВАТЕЛЕМ НЕ БУДЕТ РАССМАТРИВАТЬСЯ КАК НАРУШЕНИЕ ЛЮБЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ФРАХТОВАТЕЛЯ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ. ТАКОЕ РАСТОРЖЕНИЕ НЕ НАНОСИТ УЩЕРБА ПРАВАМ СТОРОН В ОТНОШЕНИИ ЛЮБОГО НАРУШЕНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА, ИМЕВШЕГО МЕСТО ДО ТАКОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ, ИЛИ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ВОЗНИКШЕЙ ДО ТАКОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ.  СУДОВЛАДЕЛЕЦ СОГЛАШАЕТСЯ, ЧТО ОН ВОЗМЕЩАЕТ ФРАХТОВАТЕЛЮ ЛЮБЫЕ РАСХОДЫ, УБЫТКИ ИЛИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗНИКНУТЬ У ФРАХТОВАТЕЛЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ НАРУШЕНИЯ ВЛАДЕЛЬЦЕМ НАСТОЯЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ ИЛИ НАРУШЕНИЯ ВЛАДЕЛЬЦЕМ ЭКОНОМИЧЕСКИХ САНКЦИЙ.  ПРИМЕНЯЕТСЯ ПОЛОЖЕНИЕ BIMCO ДЛЯ ЧАРТЕР-ПАРТИЙ НАСТОЯЩАЯ ЧАРТЕР ПАРТИЯ РЕГУЛИРУЕТСЯ И ТОЛКУЕТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С АНГЛИЙСКИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, И ЛЮБОЙ СПОР, ВОЗНИКАЮЩИЙ ПО ЭТОЙ ЧАРТЕР ПАРТИИ, ДОЛЖЕН ПЕРЕДАВАТЬСЯ В АРБИТРАЖ В ЛОНДОНЕ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОМ ОБ АРБИТРАЖЕ 1996 ГОДА ИЛИ ЛЮБЫМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ - ВСТУПИВШИМИ В СИЛУ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ С НАЗНАЧЕНИЕМ ПО ОДНОМУ АРБИТРУ КАЖДОЙ СТОРОНОЙ. ПО ПОЛУЧЕНИИ ОДНОЙ СТОРОНОЙ ПИСЬМЕННОЙ НОМИНАЦИИ АРБИТРА ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ЭТА СТОРОНА НАЗНАЧАЕТ СВОЕГО АРБИТРА В ТЕЧЕНИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТИ ДНЕЙ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ РЕШЕНИЕ ЕДИНСТВЕННОГО НАЗНАЧЕННОГО АРБИТРА. ЕСЛИ ДВА ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ НАЗНАЧЕННЫХ АРБИТРА НЕ ПРИДУТ К СОГЛАСИЮ, ОНИ ДОЛЖНЫ НАЗНАЧИТЬ АРБИТРА, РЕШЕНИЕ КОТОРОГО БУДЕТ ОКОНЧАТЕЛЬНЫМ. |
| O/WISE AS PER CHTRS EXECUTED SYNA 2000 LOGICALLY AMENDED AS PER MAIN TERMS AGREED. | ДРУГИЕ УСЛОВИЯ - СОГЛАСНО ДОГОВОРУ МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКИ В РЕДАКЦИИ SYNACOMEX 2000 В СООТВЕТСТВИИ С ИЗМЕНЕНИЯМИ СОГЛАСНО ДАННОМУ ДОГОВОРУ МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКИ. |
| THE TERMS OF THIS C/P SUPERSEDE THOSE OF SYNACOMEX 2000 PRINTED FORM.  IN CASE OF DISCREPANCIES IN THE TEXTS IN ENGLISH AND RUSSIAN, THE ENGLISH VERSION PREVAILS.  THIS CHARTER PARTY IS VALID TILL 31/12/2021. | УСЛОВИЯ ДАННОГО ДОГОВОРА МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКИ ПРЕВАЛИРУЮТ НАД УСЛОВИЯМИ, ИЗЛОЖЕННЫМИ В СТАНДАРТНОЙ ПЕЧАТНОЙ ФОРМЕ ДОГОВОРА МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКИ В РЕДАКЦИИ SYNACOMEX 2000.  В СЛУЧАЕ РАЗНОЧТЕНИЙ В ТЕКСТАХ НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ АНГЛИЙСКАЯ ВЕРСИЯ ИМЕЕТ ПРИОРИТЕТНУЮ СИЛУ.  ДАННЫЙ ДОГОВОР МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКИ ДЕЙСТВУЕТ ДО 31/12/2021. |
| SIGNATURES OF THE PARTIES  FOR CHARTERERS/ФРАХТОВАТЕЛЬ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | ПОДПИСИ СТОРОН  FOR CARRIERS/ПЕРЕВОЗЧИК  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |